

## DEMANDE D'AUTORISATION USAGE DE VEHICULE A CHENILLES HORS DE LA VOIE PUBLIQUE

GESUCH UM BEWILLIGUNG FÜR RAUPENFAHRZEUGE AUSSERHALB DER OEFFENTLICHEN VERKEHRSWEGE

<b>No de plaque :</b> Kontrollschildnummer: _____	<b>Nom, prénom / société :</b> Name, Vorname / Firma: _____
<b>Marque et type :</b> Marke und Typ: _____	<b>Date de naissance :</b> Geburtsdatum: _____
<b>No de châssis :</b> Fahrgestell-Nummer: _____	<b>Adresse exacte :</b> Genaue Adresse: _____
<b>No de matricule :</b> Stamm-Nummer: _____	<b>No postal + localité :</b> Postleitzahl + Ort: _____

Conformément à l'arrêté cantonal du 16.08.1988 (RSF 781.31), article 1, l'emploi de véhicules à moteur hors de la voie publique est interdit. L'Office de la circulation et de la navigation est l'autorité compétente (art. 4 et 8) pour accorder, dans les limites du droit fédéral, des dérogations à cette interdiction générale. Pour les véhicules à chenilles, les principaux motifs de dérogation sont :

Gemäss Kantonalem Beschluss vom 16.08.1988 (SGF 781.31) ist die Benützung von Motorfahrzeugen ausserhalb der öffentlichen Verkehrswege verboten. Das Amt für Strassenverkehr und Schifffahrt ist die zuständige Behörde (Art. 4 und 8), um im Rahmen der Bundesgesetzgebung Abweichungen zum allgemeinen Verbot zu erteilen. Wichtige Gründe einer Abweichungserteilung sind:

- a)  **Le service de sauvetage et/ou sanitaire** / Rettungsdienste und/oder Sanitätsdienste;
- b)  **La construction et l'entretien d'installations des remontées mécaniques** / Bau und Unterhalt von mechanischen Seilbahnen;
- c)  **La préparation et l'entretien des pistes ou le transport professionnel de personnes, à condition que le conducteur ait suivi le cours pour engins de damage des remontées mécaniques suisses** / Bereitstellung und Unterhalt von Pisten oder für den berufsmässigen Personentransport, unter Vorbehalt, dass der Lenker den Pistenfahrzeugkurs der Seilbahnen Schweiz absolviert hat;
- d)  **La desserte, par leurs propriétaires, locataires ou exploitants, d'habitations isolées, de restaurants ou buvettes de montagne, de cabanes, s'ils ne disposent pas d'autres moyens d'accès pendant l'hiver** / Zubringerdienst für Besitzer, Mieter oder Betreiber von abgelegenen Wohnbauten, Restaurants, Berg oder Alphütten, soweit während des Winters keine andere Zugangsmöglichkeit besteht;
- e)  **Des manifestations sportives, préciser les dates :** \_\_\_\_\_  
Sportveranstaltungen, Datum angeben: \_\_\_\_\_
- f)  **Interventions uniquement soumises à un besoin d'intérêt général (entreprises d'électricité, de gaz, d'incendie)** / Einsätze die ausschliesslich dem allgemeinen Interesse unterliegen (Elektrizitäts- und Gaswerke, Feuerwehr).

Les autorisations sont valables jusqu'au 31.12 de l'année en cours. Le prix d'une autorisation est de CHF 60.- / Die Bewilligungen sind bis am 31.12. des laufenden Jahres gültig. Eine Bewilligung kostet CHF 60.-.

Description détaillée du parcours / Detaillierte Beschreibung der Strecke:

---

---

---

Pièces à fournir par le requérant / Vom Gesuchsteller zu liefern:

- **Carte topographique mentionnant l'itinéraire précis** / Karte mit einer präzise eingezeichneten Strecke;
- **Préavis commune(s) concernée(s)** / Vorankündigung betreffende Gemeinde (n);
- **Préavis service des forêts et de la nature SFN** / Vorankündigung Amt für Wald und Natur WNA;  
Route du Mont-Carmel 1, 1762 Givisiez
- **Extrait du registre foncier + contrat de location ((si locataire ou exploitant), concerne uniquement requête de type d)** / Grundbuchauszug + Mietvertrag ((falls Mieter oder Betreiber), betrifft nur Gesuch für Typ d);

Lieu et date :  
Ort und Datum:

Signature du requérant :  
Unterschrift des Gesuchstellers: